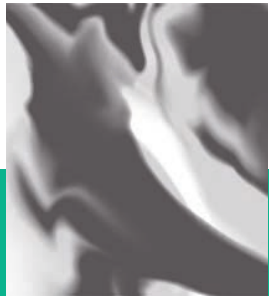


# Batik Collection



Zusätzliche Hinweise ·  
Additional information

---

Remarques supplémentaires · Avvertenze aggiuntive ·  
Indicações adicionais · Notas adicionales · Aanvullende  
instructies · Yderligere oplysninger · Extra anvisningar  
· Ek bilgiler · Dodatne upute · Дополнительные  
указания · ةيفاضا إتاميلعت · Dodatočné upozornenia

---

**SV**

- Juzo kompressionsstrømper, kompressionsstrumpbyxor och kompressionsärmar med batik-mönster är en unik produkt med ett unikt utseende. Färgningen görs manuellt och ett mönster kan EJ återskapas. Efter den första tvätten kan det även uppstå mindre färgförändringar.
- Mönstret som blir beror på tillverkningsmetoden och om produkten har ett "rynkigt" utseende så är detta inte synligt när strumpan används.
- Likaså om strumpan uppfattas som något längre än en strumpa i standardfärg, så är detta inget som påverkar funktionen i strumpan vid användning.

**FI**

- Solmuvärjästekniikalla valmistetut Juzo -kompressiosukat, kompressiosukkahousut ja kompressiohihat ovat uniikkikappaleita. Käsin valmistettujen yksittäistuotteiden värikuvio on ainutlaatuinen, ja sen vuoksi sitä ei voi tehdä uudelleen aivan samoin. Tuotteen väri voi hieman muuttua ensimmäisessä pesussa.
- Valmistusmenetelmässä syntyy tyypillinen ryppyoptiikka. Se on nähtävissä vain käyttämättömässä tuotteessa, mutta ei enää sen käytön jälkeen.
- Erikoisen värjäystekniikan vuoksi nämä kompressiosukat, kompressiosukkahousut ja kompressiohihat ovat käyttämättöminä hieman pitempiä kuin tuotteet, joissa ei ole solmuvärjäystä. Tällä ei kuitenkaan ole mitään vaikutusta tuotteen sopivuuteen ja lääkinälliseen tehokkuuteen.

**NO**

- Ved Juzo kompresjonsstrømper, kompresjonstrømpebukser og kompresjonserme i Batik design dreier det seg om et unikum. Det fargete mønsteret på de enkelte strømpene som er håndlaget, er enestående og kan derfor heller ikke reproduseres. Det kan oppstå ubetydelige fargeendringer etter første vask.
- Ved denne produksjonsmåten oppstår den typiske krøll optikken. Denne kan kun sees når produktet ikke er i bruk, når strømpen blir trukket på, synes det ikke.
- På grunn av den spesielle fargeteknikken, er disse kompresjonsstrømpene, kompresjonstrømpebukser og kompresjonsermer noe lenger enn vanlige produkter uten Batik design når de ikke trekkes på. Dette har imidlertid ingen innflytelse på passformen og nøyaktigheten av den medisinske virkningen.

**EL**

- Οσον αφορά τις κάλτσες Καλσόν συμπίεσης και τα μανίκια συμπίεσης Juzo σε σχέδιο Μπατίκ πρόκειται για μοναδικά κομμάτια. Το χρωματικό μοτίβο αυτών των μοναδικών κομματιών τα οποία είναι φτιαγμένα στο χέρι είναι επίσης μοναδικό στο είδος του και γι' αυτόν τον λόγο δεν μπορεί να αναπαραχθεί. Επίσης, ενδέχεται να παρατηρηθεί ελαφρύς αποχρωματισμός μετά την πρώτη πλύση.
- Με την διαδικασία της παραγωγής δημιουργείται η τυπική οπτική των πτυχώσεων. Αυτές μπορείτε να τις δείτε στο προϊόν το οποίο δεν το φοράτε όχι όμως όταν το φοράτε.
- Λόγω της ειδικής τεχνικής βαψίματος αυτές οι κάλτσες συμπίεσης, Καλσόν συμπίεσης και τα μανίκια συμπίεσης όταν δεν τις/τα φοράτε είναι λίγο μακρύτερα σε σύγκριση με τα προϊόντα χωρίς το σχέδιο Μπατίκ. Αυτό όμως δεν έχει καμμία επίδραση στην ακρίβεια προσαρμογής και στην ιατρική αποτελεσματικότητα.

**TR**

- Batik desenli Juzo tibbi kompresyon çoraplarının, külotlu çorap ve kompresyon kolluklarının her biri eşi olmayan özgün birer ürün olarak üretilmektedir. El ile üretilen bu parçaların her birinin renk desenleri eşsiz olup tekrarı yoktur. İlk yıkamadan sonra hafif renk değişiklikleri de meydana gelebilir.
- Üretiminde uygulanan yöntem, tipik kırışık görünümün kırışık oluşmasına neden olmaktadır. Bu görünüm sadece giyilmeden önce vardır, giyildiğinde ise kaybolur.
- Özel boyama tekniği nedeniyle bu kompresyon çorapları, külotlu çorap ve kompresyon kollukları giyilmediği zaman batik desenli olmayan ürünlerden biraz daha uzundur. Bu durum, çorap ve kollukların bacağı ve kola oturma hassasiyetini ve tibbi etkisini etkilemez.

**HR**

- Kod kompresiskih čarapa Juzo, kompresiskih gaćice i kod kompresijskih rukava u batik-designu radi se o unikatima. Uzorkovanje boja kod ručno izradjenih pojedinačnih primjeraka je unikatno, te se zbog toga ne može reproducirati. Može također doći do malih promjena boje nakon prvog pranja.
- Kroz postupak proizvodnje nastaje tipična optika zgužvanosti. Ona se može vidjeti samo kod proizvoda koji nisu nošeni, ali ne i u stanju nošenosti.
- Zbog specijalne tehnike bojenja su kompresijske čarape, kompresiskih gaćice i kompresijski rukavi u nenošenom stanju malo duži od proizvoda bez batik-designa. Ovo međutim nema nekog uticaja na točnost pristajanja ili na medicinsku djelotvornost.

**PL**

- Pończochy, rajstopy uciskowe oraz rękawy uciskowe Juzo w batikowe wzory to unikaty. Dobór barw ręcznie zrobionych unikatów jest każdy jedyny w swoim rodzaju i nie może być reprodukowany. Po pierwszym praniu może wystąpić nieznaczna zmiana koloru.
- Typowe wrażenie pogniatania wynika z metody produkcji. Pogniatanie tylko widać na produkcie nie noszonym, ale nie w stanie noszonym.
- Z przyczyny wyjątkowej metody farbowania pończochy, rajstopy uciskowe oraz rękawy uciskowe w stanie nie noszonym są trochę dłuższe niż produkty bez wzorów batikowych. Nie ma to jednak wpływu na dokładność dopasowania oraz na efektywność medyczną.

**RU**

- Компрессионные чулки, колготки компрессионные и компрессионные рукава Juzo дизайна «батик» представляют собой единичные (уникальные) экземпляры. Цветовой орнамент изготовленных вручную изделий уникальный и поэтому не может быть воспроизведен. Кроме того, могут быть незначительные изменения цвета после первой стирки.
- В результате использованной технологии изделия приобретают типичный вид «мятой ткани». Однако это заметно лишь на неношеном изделии, но не видно в ношеном состоянии.
- Ввиду специальной технологии окрашивания эти компрессионные чулки, колготки компрессионные и компрессионные рукава в неношеном состоянии несколько длиннее, чем изделия без дизайна «батик». Однако это не оказывает влияния на точность посадки чулка на ногу и его лечебную эффективность.

**DE**

- Bei Juzo Kompressionsstrümpfen, Kompressionsstrumpfhosen und Kompressionsärmeln in Batik-Design handelt es sich um Unikate. Die Farbmusterung der handgefertigten Einzelstücke ist einzigartig und kann daher nicht reproduziert werden. Auch kann es zu geringfügigen Farbveränderungen nach dem ersten Waschen kommen.
- Durch das Herstellungsverfahren entsteht die typische Knitteroptik. Diese ist nur am ungetragenen Produkt, nicht aber im getragenen Zustand zu sehen.
- Aufgrund der speziellen Färbetechnik sind diese Kompressionsstrümpfe, Kompressionsstrumpfhosen und Kompressionsärmel in ungetragenen Zustand etwas länger als Produkte ohne Batik-Design. Dies hat jedoch keinen Einfluss auf die Passgenauigkeit und medizinische Wirksamkeit.

**EN**

- Juzo compression stockings, compression pantyhose and compression sleeves in tie-dye design are unique products. The colour pattern of the handmade individual items is unique and cannot be reproduced. There may be minor colour changes after the first wash.
- The characteristic "wrinkled look" originates from the production technique. It is only visible on the unworn product.
- Due to the special dyeing technique the compression stockings, compression pantyhose and compression sleeves are slightly longer in unworn condition than products without tie-dye design. However, this does not have any influence on the fitting accuracy and the medical efficacy when worn.

**FR**

- Les bas, collant et manchons de compression Juzo en collection batique sont des pièces uniques. Le motif est propre à chaque produit fait main et ne peut donc être reproduit à l'identique. De légères variations de couleurs peuvent également survenir après le premier lavage.
- En raison d'un processus de fabrication très particulier le produit a un aspect « froissé » qui disparaît dès qu'il est porté.
- En raison de la technique de coloration spécifique utilisée les bas, collant et manchons de compression paraissent, avant d'être enfilés, plus longs que les produits fabriqués sans le design batique. Cela n'a cependant aucune influence sur l'efficacité du produit et sa bonne adaptation aux mesures du patient.

**IT**

- Le calze, collant e I bracciali compressivi Juzo in "tie-dye" sono prodotti unici. Il tipo di disegno di ogni pezzo è inimitabile e non può essere riprodotto. Dopo il primo lavaggio possono eventualmente presentarsi lievi alterazioni di colore.
- Il caratteristico aspetto stropicciato deriva dalla tecnica di tintura ed è visibile solamente quando il prodotto non è indossato.
- Per la tecnica particolare di tintura il prodotto è solitamente più lungo di altri prodotti Juzo non trattati in questo modo. Questo non ha alcuna influenza sull'efficacia terapeutica e la corretta vestibilità del prodotto.

**PT**

- Quando se fala em meias, collant e mangas de compressão Juzo em design Batik, fala-se de Unikate. O padrão de cores de cada peça fabricada à mão é único, pelo que não pode ser reproduzido. Depois da primeira lavagem também é possível que ocorram pequenas alterações nas cores dos artigos.
- Graças ao seu processo de fabrico, o resultado é o típico efeito visual que é visto apenas no produto que não está a ser usado, e não durante o seu uso.
- Graças à técnica especial de cores, estas meias, collant e mangas de compressão com o design Batik em estado de não usadas são um pouco mais compridas do que os produtos sem o design Batik. Porém, este facto não teve qualquer influência sobre a precisão da sua adaptação e sobre o efeito medicinal do produto.

**ES**

- Las medias, panty y mangas de compresión Juzo con diseño tie-dye son productos únicos. Cada diseño, basado en un coloración hecha a mano, es único y no puede ser reproducido o copiado. También se pueden producir pequeños cambios de color después del primer lavado.
- El característico "look arrugado" se debe a la técnica de fabricación. Sólo se ve cuando el producto está sin estrenar.
- Debido a la técnica especial de coloración las medias, panty y mangas de compresión conservan un poco más la apariencia de no haber sido usados que los productos sin diseño tie-dye. No obstante, esto no tiene ninguna influencia en la precisión del ajuste de la prenda ni en la eficacia, desde el punto de vista médico, de la misma.

**NL**

- De Juzo compressiekousen, compressiepanty en compressiearmkousen met het batikdesign zijn uniek. Het kleurenpatroon van de handgemaakte kousen zijn zo uniek, dat het niet kan worden gereproduceerd. Bovendien kunnen er na de eerste wasbeurt minimale kleurveranderingen optreden.
- Door het fabricageproces wordt een zogenaamd kreuk effect veroorzaakt. Dit is alleen op het ongedragen product te zien. Dit beeld verdwijnt zodra het product gedragen wordt.
- Als gevolg van de speciale verftechniek zijn de producten in ongedragen staat iets langer dan producten met het batikdesign. Dit heeft echter geen invloed op de nauwkeurigheid en de doeltreffendheid van medische werking van de compressiekousen, compressiepanty en compressiearmkousen.

**DA**

- Juzo kompressionsstrømper, kompressionsstrompebukser og kompressionsærmer med Batik-Design er unikater. Det håndfarvede mønster er enestående for det enkelte produkt og kan ikke reproduceres. Der kan også forekomme mindre farveændringer efter første vask.
- Gennem den specielle produktionsmetode er strømperne ikke længere glatte, når strømper/ærmer ikke bæres. Når produktet tages på, forsvinder dette og bliver helt glatte.
- På grund af den specielle farveteknik er disse kompressionsstrømper, kompressionsstrompebukser og kompressionsærmer en smule længere i ubåret tilstand end ved produkter uden batik. Dette har dog ikke indflydelse på pasform eller medicinske virkning.

- يتعلق الامر في حالة جوارب واكمام Juzo الضاغطة بتصميمات فريدة من نوع باتيك. فالأما اللونية للقطع الفردية المصنعة يدويا تعد فريدة من نوعها ولا يمكن استنساخها. قد يكون هناك أيضًا تغيرات طفيفة في الألوان بعد الغسيل الأول.
- وبواسطة تلك الطريقة للتصنيع يكون المنتج مجعدا، ولكن لا يمكن ملاحظة ذلك التعجيد الا في المنتج الغير ملبوس، اما في حالة المنتج الملبوس فلا يمكن مشاهدة ذلك.
- ونظرا لتقنية الصباغة الخاصة تكون هذه الجوارب والاكمام الضاغطة اطول قليلا في حالة عدم اللبس من المنتجات التي لاتتميز بتصميم باتيك، ولكن هذا لا يؤثر البتة على التواءم والفعالية الطبية.

- U kompresných pančúch Juzo, kompresných pančuchových nohavíc a kompresných rukávnikoch s batikovým dizajnom ide o unikáty. Vzorka farby ručne vyrábaných samostatných kusov je jedinečná a nedá sa preto reprodukovať. Môže tiež dôjsť k nepatrným zmenám farby po prvom praní.
- Prostredníctvom výrobného procesu vzniká typický pokrčený dizajn. Tento je vidieť iba na výrobku, ktorý sa nenesí, ale nie na výrobku, ktorý sa nosí.
- Na základe špeciálnej techniky farbenia sú tieto kompresné pančuchy, kompresné pančuchové nohavice a kompresné rukávniky v stave, keď sa nenesia, o niečo dlhšie než výrobky bez batikového dizajnu. Nemá to však vplyv na presnosť prispôsobenia a medicínske účinky.

- Kompresijske nogavice Juzo, kompresijske hlačne nogavice in kompresijski rokavi zasnovane Batik so unikatni izdelki. Barvni vzorec ročno izdelanih posamičnih kosov je edinstven in ga ni mogoče poustvariti. Poleg tega se lahko barva po prvem pranju
- nekoliko spremeni.
- Med proizvodnim postopkom se ustvari tipičen naguban vzorec. Ta je viden zgolj na nenošenem izdelku.
- Zaradi posebne tehnike barvanja so te kompresijske nogavice, kompresijske hlačne nogavice in kompresijski rokavi v nenošenem stanju nekoliko daljši kot izdelki brez zasnovane Batik. Slednje pa ne vpliva na prilagajanje izdelka uporabniku in medicinsko učinkovitost.

### Gültig für/Valid for:

Juzo Inspiration, Juzo Soft, Juzo Expert

## Made in Germany



www.juzo.com



Julius Zorn GmbH · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany

www.juzo.com